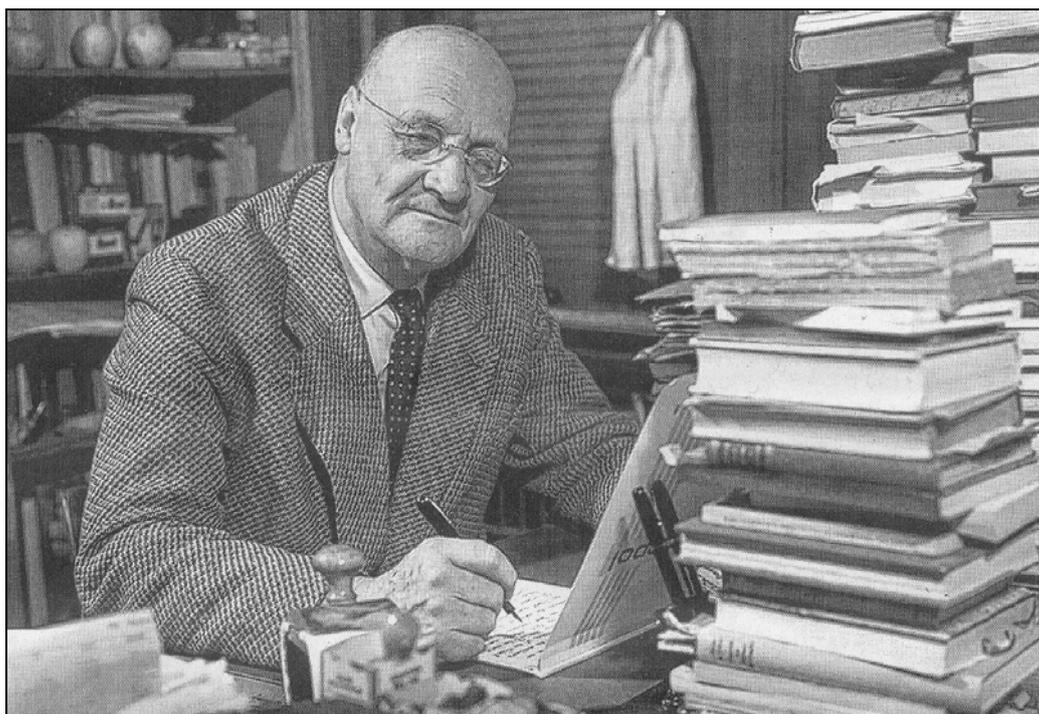


Schriftenverzeichnis Sigismund von Radecki

Ergänzung 2013

Bearbeitet von

Dirk-Gerd Erpenbeck



Sigismund von Radecki: Zürich 1966

**2013
Baltische Historische Kommission**

Mit dieser „Ergänzung 2013“ kann das 2009 bei der Baltischen Historischen Kommission online publizierte Schriftenverzeichnis um weitere 119 Einträge fortgesetzt werden (Nr. 541-659). Es enthält zahlreiche Erstbelege für später in Buchform erschienene Arbeiten. Viele Veröffentlichungen während der Kriegsjahre 1939-1945 dürften im wesentlichen vermittelt worden sein durch einen Feuilletondienst, dem Radecki auch noch nach dem Kriege angehörte. Die Nummerierung wurde fortgesetzt, die Anordnung ist wie im bereits erschienenen Teil chronologisch.

Folgende Datenbanken wurden für diese Ergänzungen u.a. genutzt:

Österreich: ANNO - AustriaN Newspapers Online:
Historische österreichische Zeitungen und Zeitschriften online - <http://anno.onb.ac.at>
Lettland: Latvijas Nacionālā bibliotēka: Periodicals - <http://www.periodika.lv>
Luxemburg: Nationalbibliothek Luxemburg: - <http://www.eluxemburgensia.lu>

Für Hinweise aus mehreren Archiven und Bibliotheken danke ich besonders Herrn Dr. Karl Jürgen Skrodzki, Lohmar.

Bochum, Mai 2013

Dirk-Gerd Erpenbeck

-
- (541) (Ü) **Alexander Puschkin: Ägyptische Nächte.**
In: Berliner Tageblatt Nr. 266 v. 5.6.1924 (Anlässlich des 125. Geburtstages von A. Puschkin).
- (542) (Ü) **Russische Anekdoten** (Nach Alexander Puschkin).
In: Berliner Tageblatt Nr. 310 v. 2.7.1924.
- (543) **Auf zum Sonnenuntergang.**
In: Berliner Tageblatt Nr. 363 v. 1.8.1924.
- (544) (G) **Romanisches Café.**
In: Berliner Tageblatt Nr. 373 v. 7.8.1924.
- (545) (G) **Sonnenuntergang.**
In: Vossische Zeitung Nr. 90 v. 22.2.1925, Sonntagsausgabe: Das Unterhaltungsblatt.
W: Vossische Zeitung Nr. 302 v. 28.6.1925.
- (546) (G) **Ballade von der kalten Mamsell.**
In: Jugend: Münchner illustrierte Wochenschrift für Kunst und Leben 30 (1925), Nr. 1-26, S. 148.
W: Im Gegenteil (1966), S. 147f.
- (547) **Karl Kraus als Mensch und Künstler.** – Vortrag im Sophien-Gymnasium (Bundesgymnasium) in Wien-Leopoldstadt am 12.1.1926.
Q: Arbeiter-Zeitung (Wien) Nr. 12 v. 12.1.1926, S. 12. - Text bisher unbekannt, wahrscheinlich entstanden während seiner Tätigkeit bei der Nobelpreis-Aktion (1925/6) für Karl Kraus; Zugehörig: Nr. 17: Vorschlag für den Nobelpreis 1926, in: Im Vorübergehen (1959), S. 197-213.



- (548) **Irgend.**
In: Vossische Zeitung Nr. 188 v. 22.4.1927. Morgenausgabe: Das Unterhaltungsblatt.
- (549) **Das Bureau.**
In: Rigasche Rundschau v. 19.5.1927.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 106-111.
- (550) **Kämpfe hinter Glas.**
In: Arbeiterzeitung (Wien) Nr. 194 v. 14.7.1928.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 112-115.
- (551) **Der konzentrierte Affe.**
In: Rigasche Rundschau v. 18.10.1927.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 26-30.
- (552) **Sachlichkeit und Sentimentalität.**
In: Rigasche Rundschau v. 17.12.1927.
- (553) **Die Petroleumlampe.**
In: Rigasche Rundschau v. 4.2.1928.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 179-185: „Eine ganz gewöhnliche Petroleumlampe. Die Erzählung eines jungen Mannes“.
- (554) **Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“.**
In: Rigasche Rundschau v. 25.2.1928.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 7-20.
- (555) **Terror antiquus.**
In: Rigasche Rundschau v. 7.4.1928.
W: Wie kommt das zu dem (1942), S. 254-257.
- (556) **Eine Begegnung: Der Reiter im Dunkeln.**
In: Rigasche Rundschau v. 16.6.1928.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 234-238.
- (557) **Wie die Revolution ausbrach.**
In: Rigasche Rundschau v. 21.7.1928.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 208-211: „Wie die russische Revolution ausbrach“.
- (558) **Schritte im Dunkeln.**
In: Rigasche Rundschau v. 22.9.1928.
W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 116-121.

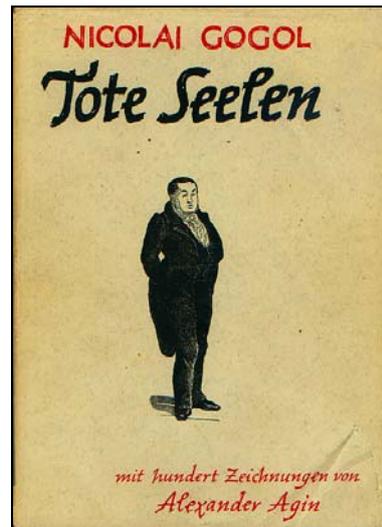
- (559) **Auf die Sekunde.**
 In: Rigasche Rundschau v. 29.9.1928.
 W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 149-152.
- (560) **Geographie ungenügend.**
 In: Rigasche Rundschau v. 1.10.1928.
 W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 224-228.
- (561) **Trommeln im Schneesturm.**
 In: Rigasche Rundschau v. 13.10.1928.
- (562) **Seine Majestät der Zufall.**
 In: Rigasche Rundschau v. 1.12.1928.
 W: Die Welt in der Tasche (1939), S. 358-364.
- (563) **Zur Psychologie der Stubenfliege.**
 In: Rigasche Rundschau v. 23.2.1929.
 W: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 199-203.
- (564) **Im Sleeping Charkow-Tiflis.**
 In: Rigasche Rundschau v. 21.6.1929.
 W: Wie kommt das zu dem (1942), S. 272-276.
- (565) **Wahre Geschichten.**
 - Entsetzlich peinlich! - Rühmendes Beispiel
 - Ein letzter Trost - Die Ausnahme
 In: Rigasche Rundschau v. 14.12.1929.
 W: Die Rose und der Ziegelstein (1938), S. 237 (Entsetzlich peinlich!), S. 239 (Ausnahme).
- (566) **Der gezackte Rand.** Allerlei Falschgeld-Geschichten.
 In: Rigasche Rundschau v. 25.3.1930.
- (567) **Atem der Länder.**
 In: Rigasche Rundschau v. 12.4.1930, Nr. 85, S. 8.
 W: Nebenbei bemerkt (1936), S. 73-76.
- (568) **Erloschener Filmstern.**
 In: Rigasche Rundschau v. 3.6.1930.



- (569) (Ü) **Hilaire Belloc: Carcassonne.**
 In: Rigasche Rundschau v. 16.7.1930.
 W: Belloc, Gespräch mit einer Katze (1940), S. 197-202.
- (570) (Ü) **Hilaire Belloc: Der hungrige Student.**
 In: Rigasche Rundschau v. 3.9.1930.
 W: Belloc, Gespräch mit einer Katze (1940), S. 139-146.

- (571) **Geschichten aus England.**
 - Hinter den Kulissen - Familienangelegenheiten
 - Volkes Stimme - Interessante Überlegung.
 In: Rigasche Rundschau v. 27.1.1931.
 W: Die Rose und der Ziegelstein (1938), S. 302 (Hinter den Kulissen).
- (572) **Ping-Pong.**
 In: Rigasche Rundschau v. 28.2.1931.
- (573) **(Ü) Hilaire Belloc: Über Zauberei.**
 In: Rigasche Rundschau v. 4.4.1931.
 W: Belloc, Gespräch mit einer Katze (1940), S. 90-97.
- (574) **Nebenbei.** Nicht-alltägliche Geschichten.
 - Zur Nachahmung empfohlen - Das fällige Interview
 - Das arme Mädchen - Der Satzfehler.
 In: Rigasche Rundschau v. 28.11.1931.
 W: Die Rose und der Ziegelstein (1938), S. 113 (Mädchen), S. 174 (Interview), S. 248 (Nachahmung).
- (575) **Zwei Schauergeschichten.**
 - Im Pinenut-Distrikt von Nevada - Wachsfiguren-Sketch.
 In: Rigasche Rundschau v. 2.7.1932
 W: Die Rose und der Ziegelstein (1938), S. 101 (Wachsfiguren), S. 110 (Pinenut-Distrikt, als: Was mir Jimmy erzählte).
- (576) **Moderne Märchen.**
 - Der Optimist - Zur Nachahmung empfohlen
 - Das fällige Interview - Das arme Mädchen.
 In: Rigasche Rundschau v. 4.2.1933
 W: Die Rose und der Ziegelstein (1938), S. 113 (Mädchen), S. 174 (Interview), S. 248 (Nachahmung), S. 285 (Der Optimist).
- (577) **Literatur-Geschichtchen.**
 - Aus der Gesellschaft. Warnung für Radfahrer. Allais kauft ein.
 In: Rigasche Rundschau v. 7.3.1933.
 W: Die Rose und der Ziegelstein (1938), S. 14 (Warnung), S. 179 (Aus der Gesellschaft), S. 183 (Allais).
- (578) **Begegnungen mit Menschen und Eseln:**
 - Regenmusik. In der Wüste. Am Nachmittag. Caecilie.
 In: Vossische Zeitung Nr. 2 v. 3.1.1934: Das Unterhaltungsblatt.
 W: Nebenbei bemerkt (1936), S. 144-149.
- (579) **Geographie ungenügend.**
 In: Rigasche Rundschau v. 30.4.1934
 Aus: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 224-228.
- (580) **Wasserzauber.**
 In: Rigasche Rundschau v. 18.8.1934.
 W: Nebenbei bemerkt (1936), S. 151-157.

- (581) **Knabenreise.** Eine Erzählung aus dem Baltenlande.
 In: Die Lesestunde. Zeitschrift der Deutschen Buch-Gemeinschaft. Berlin. 11. Jg. (H. 13/14) Juli 1934, S. 218-220.
 W: Nebenbei bemerkt (1936), S. 301-311.
- (582) **Kleine Psychologie vor dem Spiegel** (= Vor dem Spiegel).
 In: Die Dame. Illustrierte Mode-Zeitschrift. Jg. 62, H. 22 1935, S. 4. Berlin: Ullstein.
 W: Nebenbei bemerkt (1936), S. 255-257.
- (583) **Eislaufen.**
 In: Rigasche Rundschau v. 10.1.1935.
 W: Nebenbei bemerkt (1936), S. 38-41.
- (584) **Die Seufzerbrücke.**
 In: Rigasche Rundschau v. 5.8.1935.
 W: Nebenbei bemerkt (1936), S. 77-81.
- (585) **Der konzentrierte Affe.**
 In: Rigasche Rundschau v. 3.9.1935.
 Aus: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 26-30.
- (586) **Mein Pferd Pudding.**
 In: Rigasche Rundschau v. 28.12.1935.
 Aus: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 41-45.
- (587) **Alt-russischer Humor.**
 - „Lachen“.
 - Huchen.
 - Die Brücke.
 In: Rigasche Rundschau v. 9.7.1936.
 W: Die Rose und der Ziegelstein (1938), S. 70 (Offenes Wort), S. 71 (Angenehme Nachricht).
 - Potemkin als Regisseur.
 - Ein offenes Wort.
 - Angenehme Nachricht.
- (588) **Legende von den zwei Brüdern.**
 In: Rigasche Rundschau v. 23.1.1937.
 W: Alles mögliche (1939), S. 240-244.
- (589) **Höflichkeit.**
 In: Die neue Linie (Leipzig/Berlin: Otto Beyer). Jg. 9, H. 1 (September) 1937, S. 26 u. 64.
 W: Die Welt in der Tasche (1939), S. 72-78.
- (590) (Ü) **NICOLAI GOGOL: TOTE SEELEN.** (zu: Nr. 159).
 Umschlag: E.R. Weiss; Klischees: Graphische Kunstanstalt A. Krampohler, Wien. – Druck: Poeschel & Trepte, Leipzig. Verlag: Berlin: Rowohlt. (1938).



- (591) **Der Kuß.**
 In: Rigasche Rundschau v. 16.4.1938.
 Aus: Nebenbei bemerkt (1936), S. 17-20.
- (592) **Rock und Hose.**
 In: Rigasche Rundschau v. 24.8.1938.
 W: Welt in der Tasche (1939), S. 32-40.
- (593) **Der Erfinder.**
 In: Rigasche Rundschau v. 15.10.1938.
 W: Wie kommt das zu dem (1942), S. 70-77.
- (594) **Die Nickelmünze.**
 In: Rigasche Rundschau v. 1.2.1939.
 W: Welt in der Tasche (1939), S. 178-184.
- (595) **Schneeschuhlaufen.**
 In: Rigasche Rundschau v. 4.2.1939.
 Aus: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 93-95.
- (596) **Im Anfang und letzten Endes.**
 In: Die Schildgenossen. Katholische Zweimonatsschrift. Mai (1939), S. 235-247.
 W: Wort und Wunder (1940), S. 11-36.
- (597) **Der konzentrierte Affe.**
 In: Rigaer Kalender 1940 (der letzte in Riga erschienene Kalender).
 Aus: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 26-30.
- (598) **Konnorsreuth** (zu Nr. 135).
 In: Hochland 34/I (1936/7), S. 491-506.
 W: „Wunden und Wunder“, in: Wort und Wunder (1940), S. 63-98.
 W: „Wunden und Wunder“, in: Schweizer Rundschau 47 (1947/48), S. 718-727; 799-808.
- (599) **Chiaur.**
 In: Kölnische Zeitung Nr. 172 v. 3.4.1941 (nicht: Chiaux, vgl. Nr. 186).

(600) **Der Mensch und die Zeit.**
In: Neues Wiener Tagblatt v. 21.9.1941, S. 2.

(601) **Gespräch mit einem Ingenieur.**
In: Luxemburger Wort v. 4.10.1941.
W: Wie kommt das zu dem (1942), S. 159-163.



(602) **Verbrannte Tannennadeln und Wachstränen.**
In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 14.12.1941.
W: Wie kommt das zu dem (1942), S. 34-36.

(603) **Wie die lettische Sprache entstanden ist.**
In: Neues Wiener Tagblatt v. 28.2.1942, S. 3.
Aus: Der eiserne Schraubendampfer „Hurricane“ (1929), S. 169-173.

(604) **Das hat etwas zu bedeuten!**
In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 16.4.1942, Nr. 442.
W/Aus: Wie kommt das zu dem (1942), S. 152-156.

(605) **Der Mensch und die Zeit.**
In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 30.5.1942.

(606) **Seemannsgeschichten.**
In: Die Propyläen (München) v. 1.8.1942, S. 88 (vgl. Nr. 217).

(607) **Seemannsgeschichten.**
In: Luxemburger Wort v. 12.9.1942 (vgl. Nr. 217).

(608) **Katalog der Verwechslungen.**
In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 1.10.1942 Nr. 585.
W/Aus: Wie kommt das zu dem (1942), S. 173-175.

(609) **Paradoxe des Waldes.**
In: Luxemburger Wort v. 26.11.1942.
W: Was ich sagen wollte (1952), S. 87-91.

(610) (Ü) **NICOLAI GOGOL: ERZÄHLUNGEN.** Berlin: Erich Zander [1943] (zu Nr. 233).
- Wie sich Iwan Iwanowitsch mit Iwan Nikiforowitsch verzankt hat - Die Nase
- Wij, Fürst der Gnomen - Die Kalesche
- Altväterische Gutsbesitzer - Das Porträt
- Der Newski-Prospekt - Rom, ein Fragment
- Tagebuch eines Wahnsinnigen - Der Mantel.

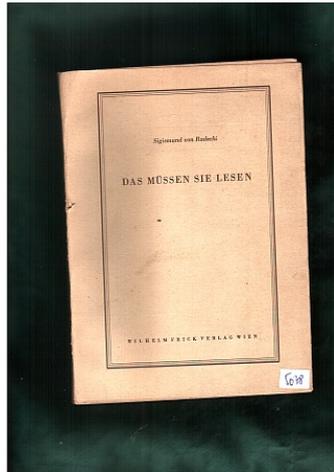
(611) (Ü) **NICOLAI GOGOL: DRAMATISCHE WERKE.** (zu: Nr. 234). Berlin: Zander [1943].
- Der Revisor - Epilog zum Revisor
- Anhang zum Revisor - Szenen aus einer Komödie

- Die Heiratskomödie
- Die Bühnenfassung des Revisor (nach Karl Kraus).
- Die Spieler

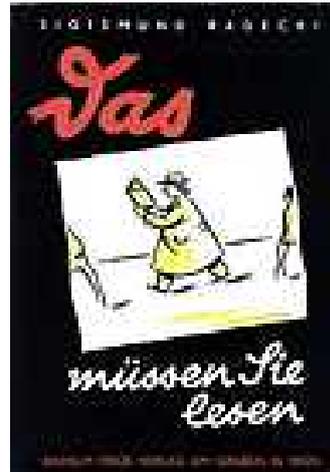
- (612) **Am Nachmittag.**
 In: Luxemburger Wort v. 7.5.1943.
 Aus: Nebenbei bemerkt (1937), in: Begegnungen mit Menschen und Eseln, S. 147f.
- (613) **Kämpfe hinter Glas.**
 In: Luxemburger Wort v. 30.6.1943.
 Aus: Der eiserne Schraubendampfer Hurricane (1929), S. 112-115.
- (614) **Die Stimmen der Stille.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. Juli 1943.
 Aus: Wie kommt das zu dem (1942), S. 118-122.
- (615) **Das Gesetz des Zufalls.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 5.7.1943, S. 4.
 Aus: Wie kommt das zu dem (1942), S. 103-107.
- (616) **Was ist ein Knoten?**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 5.7.1943, S. 2-3.
 W: Der runde Tag (1947), S. 83-90.
- (617) **Das schönste Schaufenster.**
 In: Luxemburger Wort v. 16.7.1943.
 Aus: Nebenbei bemerkt (1937), S. 142-144.
- (618) **Der Zähler.**
 In: Luxemburger Wort v. 24.8.1943.
 Aus: Nebenbei bemerkt (1937), S. 265-267.
- (619) **Puschkin-Geschichten.**
 In: Argentinisches Wochenblatt: Hüben und Drüben (Buenos Aires), Jg. 38, Nr. 1431 v. 11.9.1943, S. 8.
 Aus: Der Glockenturm (1940), vgl. Nr. 175.
- (620) **Theater.**
 In: Luxemburger Wort v. 13.9.1943.
 W: Wie ich glaube (1953), S. 80-84 als: Theater als Erinnerung.
- (621) **Himbeeren.**
 In: Luxemburger Wort v. 15.10.1943.
 W: Der runde Tag (1947), S. 13-18.
- (622) **Ehe der Rehe währt sechs Tage.**
 In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 1.12.1943.
- (623) **Was ist ein Knoten?**
 In: Argentinisches Wochenblatt: Hüben und Drüben (Buenos Aires), Jg. 38, Nr. 1442 v. 4.12.1943, S. 4.
 W: Der runde Tag (1947), S. 83-90.

- (624) **Durch das Kuckucksei verstoßen. Wozu der weiße Spiegel. Paradoxe des Waldes.**
 In: Wochen-Rundschau (Wien): Unterhaltungsblatt für Jedermann v. 11.12.1943.
 W: Was ich sagen wollte (1952: Paradoxe des Waldes), S. 87-91.
- (625) **Eine eilige Geschichte.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 2.2.1944.
 W: Der runde Tag (1947), S. 121-123.
- (626) **Eine eilige Geschichte.**
 In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 29.3.1944.
 W: Der runde Tag (1947), S. 121-123.
- (627) **Abschied von meinem Vollbart.** (= Elegie auf einen Vollbart).
 In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 1.4.1944.
 Aus: Welt in der Tasche (1939), S. 26-31.
- (628) **Ansitz auf Hasen.**
 In: Brüner Tagesbote v. 14.4.1944, S. 5.
 W: Der runde Tag (1947), S. 146-151.
- (629) **Der lose Schnabel.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 20.7.1944.
 W: Was ich sagen wollte (1952), S. 157-161.
- (630) **Kinder.**
 In: Feldzeitung. Nachrichtenblatt einer Armee im Osten v. 19.8.1944.
 Aus: Wie kommt das zu dem (1942), S. 9-11.
- (631) **Das Antlitz der Bücher.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 7.9.1944.
 W: Der runde Tag (1947), S. 43-50.
- (632) **Der Herr Schödl.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 15.10.1944.
 W: Der runde Tag (1947), S. 117-120 (Der Herr von Schödl).
- (633) **Die Spinne.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 5.11.1944.
 W: Der runde Tag (1947), S. 37-42.
- (634) **Beobachtungen im Grünen.**
 In: Neues Wiener Tagblatt v. 22.12.1944.
 W: Wie ich glaube (1953), S. 171-174.
- (635) **Die Spinne.**
 In: Argentinisches Wochenblatt: Hüben und Drüben (Buenos Aires), Jg. 40, Nr. 1503
 v. 3.2.1945, S. 5.
 W: Der runde Tag (1947), S. 37-42.

- (636) **Wär' nicht das Auge sonnenhaft** (= Das Auge).
In: Berliner Zeitung, Jg. 1, Nr. 169 v. 29.11.1945, S. 3.
Aus: Nebenbei bemerkt (1937), S. 157-159.
- (637) **Mein Zeuge ist Don Gasparro.**
In: Berliner Zeitung, Jg. 2, Nr. 4 v. 6.1.1946, S. 3.
Aus: Nebenbei bemerkt (1937), S. 85-89.
- (638) **DAS MÜSSEN SIE LESEN!** (zu Nr. 250).
Wien: Frick 1946 und ²1948 (Schutzumschlag).

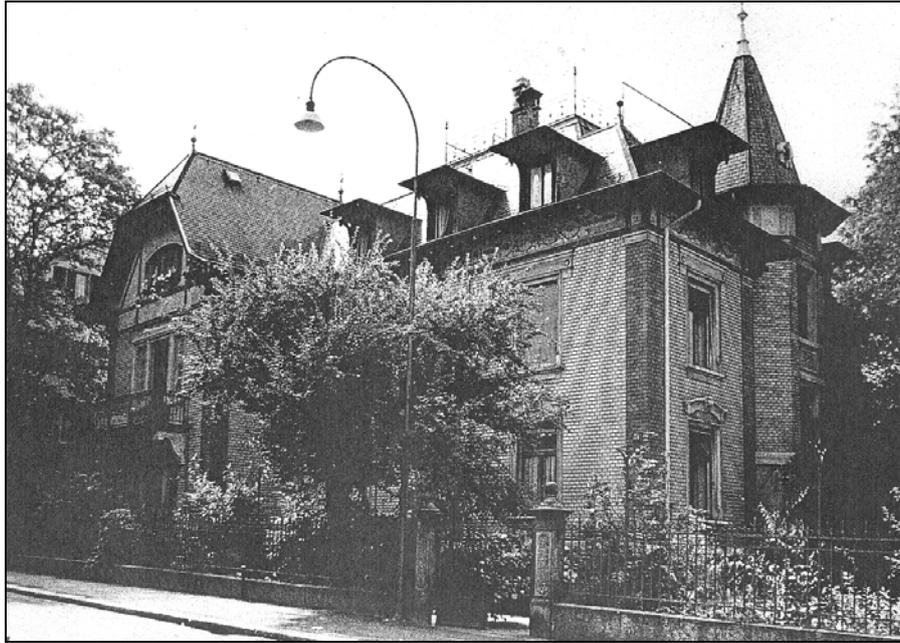


Wien 1946



Wien 1948

- (639) **Altes vom Büchertisch.**
In: Luxemburger Wort v. 3.6.1947.
Aus: Das müssen Sie lesen (1946, 1970), S. 53-59.
- (640) **Dein Gesicht.**
In: DU: Kulturelle Monatsschrift (Schweiz) 7 (1947), H. 11, S. 46f.
Aus: Die Welt in der Tasche (1939), S. 21-25.
- (641) **Das erste Telegramm.**
In: DU: Kulturelle Monatsschrift (Schweiz) 8 (1948), H. 9, S. (64.
Aus: Nebenbei bemerkt (1936), S. 24f.
- (642) **Zürich, alles aussteigen.**
In: Atlantis (Zürich, Freiburg) 20 (1948), S. 169-172.
W: Was ich sagen wollte (1952), S. 111-119.
- (643) **Das Antlitz der Bücher.**
In: Stultifera Navis. Mitteilungen der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft (Basel).
6. Jg. (1949).
Aus: Der runde Tag (1947), S. 43-50.



Villa Perseverance Zürich
Radeckis Wohnort 1946 - 1970

- (644) **Auf der Landungsbrücke.**
 In: DU: Kulturelle Monatsschrift (Schweiz) 10 (1950), H. 6, S. 62-65.
 Aus: Der runde Tag (1947), S. 135-139.
- (645) **Seltene Bücher.**
 In: Stultifera Navis. Mitteilungen der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft (Basel). 8. Jg., Nr. 1/2 (April) (1951), S. 2-3. – Unklar ob identisch mit Nr. 410.
 Aus: Das müssen Sie lesen (1946, 1970), S. 91-97.
- (646) **Rund um die Eitelkeit.**
 In: Neue Wiener Tageszeitung v. 11.5.(? 1952), S. 10.
- (647) **WAS ICH SAGEN WOLLTE.** (zu Nr. 333).
 (Das Buch mit 55 Arbeiten war bereits seit Herbst 1944 fertig.)
- (648) **Spielereien des Unbewußten.**
 In: Neue Zürcher Zeitung v. 5.3.1955.
- (649) (Ü) **NICOLAI GOGOL: DIE HEIRATSKOMÖDIE:** eine völlig unwahrscheinliche Begebenheit in zwei Akten. München: Drei Masken-Verlag o.J., 91 S.
 Erstaufführung: 4.11.1955 Residenztheater München.
- (650) **Vom Lesen.**
 In: Heimatland. Blätter für Bücherfreunde (Krems/Österreich) 1. Jg. (1956), Folge 3, S. 16; Folge 4, S. 6; Folge 5, S. 7.
 Aus: Das müssen Sie lesen (1946, 1970), S. 101-107 (Vom Lesen und Drucken).
- (651) **Heinrich Fischer** (zum 60. Geburtstag).
 In: Neue Zürcher Zeitung Nr. 232 v. 23.8.1956, Bl. 4.

- (652) **Das Lesen und der Bücherfreund.**
In: Karl Heinz Kramberg (Hg.): Das Kleine Buch der 100 Bücher. Kritische Stimmen zu neuen Büchern. Für die Verleger der „Die Bücher der Neunzehn“. 6. Jg., München 1958, S. 3-5.
W: Gesichtspunkte (1964), S. 258-261.
- (653) **Man muß nur das richtige Wort wissen.**
In: Neues Österreich v. 9.8.1959.
Aus: Wie kommt das zu dem (1942), S. 231 (als: Hokuspokus).
- (654) (Ü) **ALEXANDER SUCHOVO-KOBYLIN: TARELKINS TOD.**
In: Programmheft der Schaubühne Hallesches Ufer. Deutsche Erstaufführung v. 6.9.1964 durch Konrad Swinarski.
- (655) **DIE SÜNDEBOCK-AG** (vgl. Nr. 433).
Auch als: Die Sündenbock AG. - Blindenschrift nach der Buchausgabe (Köln: Hegner, 1957. 61 S.) Bonn: Deutsche Katholische Blindenbücherei, 1965
- (656) (Ü) **ANTON P. TSCHECHOW: ONKEL WANJA.**
Übersetzung 1966 abgeschlossen. Theaterrechte bei: Thomas Sessler Verlag, Wien.
- (657) (Ü) **ANTON P. TSCHECHOW: DIE MÖWE.**
Übersetzung 1966 abgeschlossen. Theaterrechte bei: Thomas Sessler Verlag, Wien.
- (658) **Internationales Ringkampf-Championat.**
In: Karl Schwarz (Hg.): Der olympische Kranz. Sport erzählungen von Jack London bis Albert Camus. München: Nymphenburger 1969, S. 107-116; auch als Hörbuch (CD) für Blinde.
- (659) (Ü) **WILLA CATHER: DER TOD KOMMT ZUM ERZBISCHOF** (vgl. Nr. 174).
Hierzu (Ullstein 1956) gibt es eine Sonderausgabe als Hörbuch (CD): Wien: Österreichischer Blinden- und Sehbehindertenverband, 2007. Sprecher: Alice Zlatnik.



Ehrengrab in Gladbeck/Westfalen

Übertragungen im Rundfunk 1930-1932

Radeckis erstes Auftreten im Rundfunk ist sicher einzuordnen in seine Freundschaft mit Karl Kraus. Dessen Bearbeitung von Offenbachs *Die Prinzessin von Trapezunt* wurde im Herbst 1929 (16.10.) zusammen mit einem Porträt von Kraus vom Berliner Sender ausgestrahlt. Seit November 1929 hatte der mit Karl Kraus und vRadecki befreundete Heinrich Fischer ebenfalls Einzelauftritte im Rundfunk und im Frühjahr 1930 gelang es vRadecki erstmals eine Kurzgeschichte in einer Sendung zu plazieren. In den späteren Übertragungen der Berliner „Funkstunde“ von Shakespeares *Timon von Athen* (13.11.1930) und Offenbachs *Die Schwätzerin von Saragossa* (28.11.1930), beide in der Bearbeitung von Karl Kraus, hatte er kleinere Rollen (Lord und Barbier Sancho).

Alle Rundfunk-Texte sind in Radeckis Schriften nachweisbar. Seine Übersetzungsarbeit zu Gogol setzte spätestens 1925 ein, und mit dem Werk des englischen Schriftstellers Hilaire Belloc (1870-1953) war er ebenfalls seit 1925 vertraut.



Studioaufnahme (? um 1956)

11.02.1930	<i>Der konzentrierte Affe</i> und andere Geschichten.	FST	Berlin. 18:30-19:00
03.06.1930	Eine Folge der Reihe: Die deutsche Sprache. SvR	FST	Berlin. 17:20-17:30
10.07.1930	SvR liest eigene Kurzgeschichten.	MIRAG	Leipzig. 19:30-20:00
27.07.1930	SvR liest aus eigenen Arbeiten.	SWR	Frankfurt. 18:00-18:20
10.08.1930	<i>Der konzentrierte Affe</i> und andere Geschichten.	WERAG	Köln. 19:00-19:20
17.08.1930	Hilaire BELLOC. Übersetzt von SvR.	FST	Berlin. 16:05-16:30
10.09.1930	<i>Ein Reiter im Dunkeln</i> . Kurzgeschichten.	DST	München. 21:15-21:45
16.11.1930	N.W. GOGOL. <i>Die Geschichte vom Kapitän Kopejkin</i> .	MIRAG	Leipzig. 11:30-12:00
16.03.1931	<i>Der eiserne Schraubendampfer Hurricane</i> .	FST	Berlin. 20:00-20:30
02.04.1931	Prosa von SvR. Die Zeit in der jungen Dichtung.	SFS	Breslau. 17:25-18:00
21.06.1931	SvR liest zwei Geschichten von Hilaire BELLOC.	MIRAG	Leipzig. 15:45-16:15
23.06.1931	SvR: Wind und Wasser. Bunte Geschichten.	FST	Berlin. 18:35-19:00
23.11.1931	N.W. GOGOL. <i>Die Geschichte vom Kapitän Kopejkin</i> .	FST	Berlin. 18:15-18:35
07.12.1931	SvR liest: <i>Der Pump</i> und <i>Uhrmacher Moritz Niemand</i> .	DST	München. 21:00-21:20
14.02.1932	SvR liest eigene Übersetzungen.	FST	Berlin. 18:20-18:50
30.08.1932	SvR liest eigene Übersetzungen.	FST	Berlin. 19:40-20:00.

Abkürzungen:

DST München	Deutsche Stunde in Bayern GmbH.	FST Berlin	Funkstunde.
MIRAG Leipzig	Mitteldeutsche Rundfunk AG.	SWR Frankfurt	Südwestdeutscher Rundfunkdienst AG.
SFS Breslau	Schlesische Funkstunde AG.	WERAG Köln	Westdeutsche Rundfunk AG.

SvR Sigismund von Radecki

Quelle: Deutsches Rundfunkarchiv Frankfurt: Schriftstellerauftritte im Hörfunk der Weimarer Republik 1924 – 1932:
<http://www.dra.de/rundfunkgeschichte/schriftsteller/autoren.php?buchst=R&aname=SigismundvonRadecki>